

LOS ROBOTS NO LLORAN

un proyecto de

PEDRO REYES

✱ MUSEO JUMEX
presenta

LOS ROBOTS NO LLORAN

un proyecto de

PEDRO REYES

09.NOV.-02.DIC.2018



Los robots no lloran es una adaptación para México de la obra para marionetas *Manufacturing Mischief* creada por Pedro Reyes durante su estancia académica en el Massachusetts Institute of Technology (MIT) donde impartió una clase titulada “The Reverse Engineering of Warfare: Challenging Techno-optimism and Reimagining the Defense Sector” [La ingeniería inversa de la guerra: cuestionando el techno-optimismo y reimaginando el sector de defensa]. El curso exploró la compleja interrelación del imperialismo, las intervenciones armadas, el entretenimiento popular y el desequilibrio global creado por la obsesión de occidente por el avance tecnológico. La puesta en escena resultante incluye representaciones ficticias de estas realidades y de las preguntas éticas, a menudo no planteadas, a las que se enfrenta la sociedad en la actualidad.

Durante su estadía como profesor visitante en el programa de arte, cultura y tecnología del MIT, Reyes se entrevistó con Noam Chomsky, distinguido profesor de lingüística, a quien le propuso hacer una obra protagonizada por su figura. En *Los robots no lloran*, el personaje de Noam Chomsky tiene como antagonista a Ayn Rand, quien siempre ha sido motivo de burla en los círculos académicos, pero cuya perniciosa influencia sigue presente, en especial entre los seguidores de Trump y los monstruos del partido republicano estadounidense. Por su parte, el magnate Elon Musk representa al héroe tecnocrático de nuestros días, al estilo de Henry Ford y Steve Jobs. Estos y otros personajes son traídos a escena mediante un *deus ex machina* llamado “iWay”, un aparato que rescita al autor de cada libro que se introduce a la máquina.

Pedro Reyes ha integrado el teatro de marionetas a su amplia producción artística desde 2008, usando títeres hechos a mano en Japón inspirados en la tradición bunraku que se caracteriza, entre otras cosas, por usar figuras con un gran rango de gestos faciales. Sus obras para marionetas incluyen *La revolución permanente* (2014), sobre la vida de León Trotsky, presentada en el Museo Jumex, además de otras sátiras políticas con figuras clave de la historia de la economía política como Karl Marx y Adam Smith.

Para *Manufacturing Mischief*, Reyes colaboró con Meghan Finn como directora y Paul Hufker como guionista. El trío trabajó anteriormente en *Doomocracy: A political house of horrors*, producida por Creative Time en vísperas de las elecciones presidenciales de 2016 en Estados Unidos. *Manufacturing Mischief* se estrenó en el MIT en abril de 2018 y desde entonces se ha presentado en la Universidad de Carnegie Mellon, Pittsburgh; Canadian Stage, presentado por The Power Plant, Toronto; The Tank, Nueva York; y Serpentine Pavilion, Londres.

PEDRO REYES

La obra de *Pedro Reyes* aborda problemas políticos y sociales integrando elementos del teatro, la psicología y el activismo en distintas manifestaciones. En 2008, Reyes inició el proyecto *Palas por Pistolas*, donde 1,527 pistolas fueron recolectadas en México a través de un programa de donación voluntario para fundirlas y producir el mismo número de palas para plantar 1,527 árboles. Posteriormente, hizo el proyecto de *Disarm* (2012) en el cual 6,700 armas fueron transformadas en instrumentos musicales. Otras obras incluyen *Sanatorium* (2011), una clínica temporal que brinda tratamientos cortos que mezclan el arte y la psicología, y *People's United Nations* (2013), un proyecto en el que ciudadanos fungen como delegados de las Naciones Unidas y aplican metodologías de resolución de conflictos a problemas geopolíticos. En 2015, fue seleccionado para recibir la beca "Arte del Cambio" de la Fundación Ford.

DIRECTORA

Meghan Finn es codirectora artística de The Tank en la ciudad de Nueva York. Otros proyectos recientes incluyen *Charleses* de Carl Holder (The Tank), y *Doomocracy* de Pedro Reyes (Creative Time) realizado en el Brooklyn Army Terminal, en 2016. Recientemente estrenó *When We Went Electronic* de Caitlin Saylor Stephens (The Tank).

GUIÓN ORIGINAL

Paul Hufker tiene más de 12 años de experiencia como actor, guionista y director en Nueva York. Se graduó del programa de escritura dramática del Brooklyn College. Escribió el guión para *Doomocracy* de Pedro Reyes, obra que fue dirigida por Meghan Finn. Sus obras han sido producidas en Estados Unidos y Canadá. Hufker ganó el Premio Himan Brown en 2015 y 2016.

GUIÓN EN ESPAÑOL

Gabriela Jauregui. Nació en la Ciudad de México en 1979. Estudió una maestría en Escritura Creativa en la Universidad de California, Riverside y en Literatura en la Universidad de California, Irvine, y un doctorado en Literatura Comparada en la Universidad del Sur de California. Es autora del poemario *Controlled Decay* (2008), el libro de relatos *La memoria de las cosas* (2015), y coautora de *Taller de Taquimecanografía* (2011). Su trabajo ha sido publicado en revistas, periódicos y antologías de Estados Unidos, México y Europa. Es miembro fundador del colectivo editorial sur+ ediciones y la librería independiente La Jícara en Oaxaca.

ADAPTACIÓN AL ESPAÑOL

Carlos Talancón Sánchez. Dramaturgo, actor y director de escena, estudió la licenciatura en Literatura Dramática en la UNAM y posteriormente fue becario del FONCA para realizar la maestría de Creación Literaria en la Universidad Pompeu de

Fabra de Barcelona. Ha tomado talleres con maestros como Eugenio Barba y Héctor Mendoza, entre otros. Ha escrito y dirigido diversos espectáculos escénicos, por los cuales ha recibido diversos reconocimientos. Sus obras se han presentado en algunos de los teatros más importantes de la ciudad, así como en diversos estados de la república. Fue becario en la Fundación para las Letras Mexicanas en el período 2008–2009.

INTÉRPRETES

Denisse León Álvarez es egresada del Colegio de Literatura Dramática y Teatro por la UNAM. Ha realizado estudios en técnicas de clown, animación y construcción de títeres y máscaras, teatro de calle, manejo de la voz y dirección escénica. Actualmente es directora de la asociación civil El Búnker de Arte y Creación, proyecto cultural dedicado a difundir y promover las artes escénicas. Ha trabajado en el área artística, promoción y producción con diversas asociaciones civiles, instituciones educativas y culturales, entre las que destacan la Compañía Nacional de Ópera, el DRAMAFEST Bicentenario, el Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF Nacional), la Biblioteca de México y las delegaciones Coyoacán e Iztapalapa.

Rodrigo Martínez es licenciado en Actuación de la Escuela Nacional de Arte Teatral del INBAL, locutor Categoría “A” por la SEP, cantante de formación independiente en técnica operística y registro extendido desde hace nueve años. Voz Institucional de Canal 22, Museo Nacional de Arte, Honda, Just for Men, entre otras marcas. Docente en actuación, doblaje y técnica vocal, actividad que lo lleva a fundar la escuela Voxstudio Entrenamiento Vocal.

Josafat Molineros es egresado de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, con más de 20 años de experiencia en el escenario y alrededor de 25 obras teatrales entre las que destacan *Circo para Bobos*, *Nemini Parco*, *José el soñador*, *Que Plantón*, *La Bilis Negra* y recientemente *De Pícaros*, *Truhanes* y *Actores*, participante de la 38° Muestra Nacional de Teatro, Festival Internacional de Teatro Clásico en Almagro España y Festival Fiesta Escénica en Quito. Ha incursionado en el radio, el cine y la televisión y actualmente trabaja para la compañía Cuentearte con la obra para niños *Walevska*.

Alonso Gálvez ha actuado en más de cuarenta puestas en escena además de ser director y productor. Es actor de televisión, radio, cine y doblaje. Colaboró como maestro fundador en la Escuela de Títeres Titiutl de la delegación Tlalpan, la primera escuela de su género en México.

Laura María Hernández Ruíz es actriz y titiritera. Estudió la licenciatura de Literatura Dramática y Teatro en la UNAM. Cursó el Diplomado Teatro del Cuerpo organizado por el Teatro Línea de Sombra. Del 2005 al 2018 formó parte de la compañía Marionetas de la Esquina, participando en giras por México, Canadá, Estados Unidos y Europa, además de participar en diversos festivales internacionales y nacionales de marionetas. En 2018 forma parte de Ávido Producciones, compañía dirigida por Alberto Domínguez. En el mismo año participa en el montaje *El Bosque de las Abuelas* dirigida por Alicia Martínez Álvarez como asistente de producción.

Patricia Hernández. Licenciada en actuación por la Escuela Nacional de Arte Teatral del INBA. En cine y teatro ha participado como actriz, asistente de dirección y productora en proyectos que han tenido éxito a nivel internacional. Premio de la Juventud 2016.

STAGE MANAGER

Patrick Trigoso. Inicia su formación profesional en la Escuela Profesional de Danza de Mazatlán (2009). Actualmente dirige el proyecto Intrigosa y recientemente fue beneficiario por parte de FOCAEM con el proyecto *Delirantes* (2017–2018). En 2015 recibió la beca Jóvenes Creadores con el proyecto *Editable a la carta* del FONCA. En 2016 recibe el segundo lugar en el Premio de la Juventud de la Ciudad de México por destacar en actividades de carácter cultural y artísticas. Es ganador del primer lugar del premio a la creación escénica contemporánea con la obra *Tesitura de la carne* organizado por Un Teatro (2015).





Los robots no lloran [Robots Don't Cry] is an adaptation for Mexico of the puppet show titled *Manufacturing Mischief*, created by Pedro Reyes during his teaching engagement at the Massachusetts Institute of Technology (MIT) where he offered a class titled "The Reverse Engineering of Warfare: Challenging Techno-optimism and Reimagining the Defense Sector." The course explored the interplay of imperialism, armed interventions, popular entertainment and the global imbalances created by the West's fixation on technological advancement. The class resulted in this production which incorporates creative enactments of the actual facts and the (often unasked) ethical questions faced by society today.

As visiting artist in the MIT program in Art, Culture and Technology, Reyes met with Noam Chomsky, to whom he proposed making a play featuring his persona as the protagonist. In *Los robots no lloran*, the character of Noam Chomsky finds an antagonist in Ayn Rand, who has never been seriously considered in academia but whose pernicious influence remains present, especially among Trump's followers and the American far-right. Meanwhile, Elon Musk embodies the present-day technocratic hero, in the tradition of Henry Ford and Steve Jobs. These and other characters are brought into the play by a *deus ex machina* called the "iWay", a machine that resuscitates authors from their books.

Reyes has integrated puppet theatre into his repertoire since 2008, often using Japanese handmade puppets, inspired by the bunraku tradition that is characterized, among other things, by using puppets capable of a range of facial gestures. Reyes' puppet plays include *The Permanent Revolution* (2014), on the life of Leon Trotsky, presented in the Museo Jumex, as well as other political satires featuring key figures in the history of political economy, such as Karl Marx and Adam Smith.

In *Manufacturing Mischief*, Reyes collaborated with director Meghan Finn and writer Paul Hufker. The trio previously worked in the making of *Doomocracy: A Political House of Horrors* produced by Creative Time in the wake of the 2016 elections in the United States. *Manufacturing Mischief* premiered at MIT in April 2018 and since then it has been presented at Carnegie Mellon University, Pittsburgh; Canadian Stage, presented by the Power Plant, Toronto; The Tank, New York; and Serpentine Pavilion, London.

PEDRO REYES

The work of *Pedro Reyes* addresses political and social issues integrating elements of theater, psychology, and activism that take on a variety of forms. In 2008, Reyes initiated the project *Palas por Pistolas* where 1,527 guns were collected in Mexico through a voluntary donation campaign to melt down and produce the same number of shovels and plant 1,527 trees. Afterwards, he did *Disarm* (2012), where 6,700 weapons were transformed into musical instruments. Other works include *Sanatorium* (2011), a transient clinic that provides short treatments mixing art and psychology, and *The People's United Nations* (2013), a project in which citizens act as delegates for countries in the UN and apply techniques from conflict resolution to geopolitics. In 2015, he was awarded the Art of Change fellowship by the Ford Foundation.

DIRECTOR

Meghan Finn, director of *Manufacturing Mischief*, is Co-Artistic Director of The Tank in Manhattan, New York City. Recent projects include *Charleses* by Carl Holder (The Tank), and *Doomocracy* by Pedro Reyes (Creative Time) staged in the Brooklyn Army Terminal in 2016. She recently premiered *When We Went Electronic* by Caitlin Saylor Stephens (The Tank).

ORIGINAL SCRIPT

Paul Hufker has over 12 years of experience as a professional actor, playwright, and director in New York City. He is a graduate of Brooklyn College's MFA playwrighting program. He wrote the script for *Doomocracy* by Pedro Reyes, also directed by Meghan Finn. His plays have been produced in the United States and Canada. Hufker won the Himan Brown Award in 2015 and 2016.

SCRIPT TRANSLATION

Gabriela Jauregui. Born in Mexico City in 1979. She earned an MFA in creative writing from UC Riverside, an MA from UC Irvine, and a PhD in comparative literature from the University of Southern California. She is the author of the poetry collection *Controlled Decay* (2008), the short story collection *La memoria de las cosas* (2015), and is coauthor of *Taller de taquimecanografía* (2011). Her writing has been published in magazines, journals, and anthologies in the United States, Mexico, and Europe. She is the cofounder of the independent publisher sur+ and the independent bookshop La Jícara in Oaxaca.

SPANISH ADAPTATION

Carlos Talancón Sánchez. Playwright, actor, and director, he earned a BA in dramatic arts from the UNAM and an MFA in creative writing at Universidad Pompeu de Fabra, Barcelona through the FONCA fellowship. He has participated in workshops with Eugenio Barba and Héctor Mendoza, among others. He has written and direct-

ed theater productions which have earned him many accolades. His plays have been presented in some of the city's most important venues, as well as in other states around the country. He was a fellow of the Fundación para las Letras Mexicanas in 2008–2009.

PUPPETEERS

Denisse León Álvarez is a graduate of the Dramatic and Theater Arts College of the UNAM. She has completed training for clowns, mask and puppet construction, street theater, voice coaching, and directing. Currently she is director of the civic association El Búnker de arte y creación, a cultural project that aims to promote the scenic arts. She has worked as a creative, promoter, and producer with several civic associations, cultural and educational institutions, such as Compañía Nacional de Ópera, DRAMAFEST Bicentenario, DIF, Biblioteca de México, and the Coyoacán and Iztapalapa municipalities.

Rodrigo Martínez earned a BA in acting from the Escuela Nacional de Arte Teatral-INBAL and a certification in broadcasting. He has also trained in operatic vocal technique for the last nine years. He has been the institutional voice of Canal 22, and has made announcements for the Museo Nacional de Arte, Honda, Just for Men, among other brands. He teaches acting, voice acting and dubbing, and vocal technique through his school Vostudio Entrenamiento Vocal.

Josafat Molineros is a graduate of the Philosophy and Letters College of the UNAM, with over 20 years of experience in theater and over 25 plays, notably, *Circo para Bobos*, *Nemini Parco*, *José el soñador*, *Que Plantón*, *La Bilis Negra*, and more recently, *De Pícaros*, *Trúhanes y Actores*, which participated in the 38° National Showcase of Theater in Mexico, International Festival of Classical Theater in Almagro, Spain, and Fiesta Escénica Festival in Quito. He has worked in radio, film, and television. Currently, he works with the theater company Cuentearte on the play for children *Walevska*.

Alonso Gálvez has performed in more than forty plays, and is also director and producer. He is an actor for television, radio, film, and voice dubbing. He was one of the founding instructors of the puppet school Titiutl in the Tlalpan municipality, the first school of its kind in Mexico.

Laura María Hernández Ruíz is an actress and puppeteer. She earned her BA in dramatic and theater arts from the UNAM, and received a diploma for the Teatro del Cuerpo program (2014) organized by Línea de Sombra Theater. From 2005 to 2018 she was part of the Marionetas de la Esquina Company, participating in tours around

Mexico, Canada, United States, and Europe, alongside other national and international puppet theater festivals. In 2018 she joined Ávido Productions, a company directed by Alberto Domínguez. The same year she participated as production assistant in the play *El Bosque de las Abuelas*, directed by Alicia Martínez Álvarez.

Patricia Hernández. Earned her BA in acting from the Escuela Nacional de Arte Teatral, INBA. She has participated as actress, director's assistant, and producer in film and theater projects that have had great international success. She received the Premio de la Juventud in 2016.

STAGE MANAGER

Patrick Trigoso. He began his professional training in the Escuela Profesional de Danza in Mazatlan (2009). Currently, he directs *Intrigosa* and was recently a recipient of the FOCAEM grant program for the project *Delirantes* (2017–2018). In 2015 he received a FONCA fellowship for the project *Editable a la carta*. In 2016 he earned second place in the Premio de la Juventud in Mexico City for his participation in artistic and cultural activities. He won first prize in the award for contemporary scenic performance with the play *Tesitura de la carne* organized by Un Teatro (2015).

PEDRO REYES
LOS ROBOTS NO LLORAN
09.NOV.-02.DIC.2018

CREADO POR

Pedro Reyes

DIRECCIÓN

Meghan Finn

GUIÓN ORIGINAL

Paul Hufker

GUIÓN EN ESPAÑOL

Gabriela Jauregui

ADAPTADO POR

Carlos Talancón

DISEÑO DE PERSONAJES

Pedro Reyes

FABRICACIÓN DE MARIONETAS

Takumi Ota, Chihiro

PRODUCCIÓN

Pedro Reyes

Créditos de las imágenes

Sham Sthankiya, MIT CAST

Agradecimientos

The Tank., MIT Center for Art,

Science & Technology, Moisés Cosío,

Esteban Tamayo, LABOR,

Lisson Gallery y Estudio Pedro Reyes.

PROYECTO ORGANIZADO

EN EL MUSEO JUMEX POR:

Julieta González, directora artística

Cindy Peña, asistente curatorial

COORDINADORA DE EXPOSICIONES

Begoña Hano

REGISTRO

Luz Elena Mendoza, Mariana López

PRODUCCIÓN

Francisco Rentería, Alejandro López,

Enrique Ibarra, Daniel Ricaño

MONTAJE

Óscar Díaz, José Juan Zúñiga,

Iván Gómez

DISEÑO GRÁFICO

Andrea Volcán

COMUNICACIÓN

Ruth Ovseyevitz, Adriana Gil

EDUCACIÓN Y FOMENTO

Ana Cristina Flores, Ketzali Arreola,

Isabel Escutia, Sofía José,

Mónica Quintini

✧ MUSEO JUMEX

